叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 麻雀因杀死知更鸟而被审(the Trial And Execution Of The Sparrow For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麻雀因杀死知更鸟而被审(The Trial and Execution of the Sparrow for)

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
TRIAL **and** **EXECUTION**
审判 和 执行

审判与执行

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['spærəʊ]
SPARROW
麻雀

麻雀

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ]
FOR **KILLING**
为了 杀

杀人

[kɒk] ['rɒbɪn] .
COCK **ROBIN** **.**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
PRINTED **FOR** **THE** **BOOKSELLERS** **.**
打印 为了 这 书店 .

专供书商印刷。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ɔ:(r)] 1s .
Plain **,** **or** **1s** **.**
清楚的 , 或者 1s .

普通，或 1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌləd] .
Coloured .
有色 .

有色。

[ðeɪ] [leɪd] [kɒk] ['rɒbɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
They laid COCK ROBIN in his grave ,
他们 铺设 公鸡 罗宾 在 他的 严重 ,

他们把科克·罗宾放进了坟墓里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [steɪv] ,
And after that they sung a stave ,
和 后 那 他们 唱 一个 五线谱 ,

之后他们唱了一首五线谱,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['spærəʊ]
And then they sent to fetch the sparrow
和 然后 他们 发送 到 拿来 这 麻雀

然后他们派人去把麻雀捉来。

[huː] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
Who kill'd him with the bow and arrow .
WHO 被杀 他 和 这 弓 和 箭 .

谁用弓箭杀死了他?

[sez] ['dʒʌstɪs] [hɔːk]
Says JUSTICE HAWK
说道 正义 鹰

霍克法官说

[ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] ,
I do assure ye ,
我 做 保证 是的 ,

我向你们保证,

[wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [rəʊg] ,
We'll try the rogue ,
出色地 尝试 这 流氓 ,

我们将尝试使用那个流氓工具。

[baɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .
By Judge and Jury .
经过 法官 和 陪审团 .

由法官和陪审团裁决。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] ['biːɪŋ] [met] ,
The JUDGE and JURY being met ,
这 法官 和 陪审团 存在 遇见 ,

法官和陪审团正在会面,

[ænd; ənd] [plækd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [set] ,
And plac'd in order down they set ,
和 放置 在 命令 向下 他们 放 ,

他们按顺序摆放好,

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
Or else they stood upon their feet ,
或者 别的 他们 站立 之上 他们的 脚 ,

或者他们站了起来,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðeid] [nɛə] [ə; eɪ] [siːt] .
Because I think they'd ne'er a seat .
因为 我 思考 他们会 从未 一个 座位 .

因为我觉得他们永远不会有座位。

[sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

Says	the	Judge	to	the	Jury	,
说道	这	法官	到	这	陪审团	,

法官对陪审团说:

[aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] ,

I'd	have	you	take	care	,
ID	有	你	拿	关心	,

我希望你好好照顾自己。

[wen] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [laɪfs] [æt; ət] [steɪk] ,

When	a	bird's	life's	at	stake	,
什么时候	一个	鸟类	生活的	在	赌注	,

当一只鸟的生命受到威胁时,

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .

Its	a	serious	affair	.
它是	一个	严肃的	事务	.

这是件严肃的事情。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [ɪn]

The	CUCKOO	came	in
这	布谷鸟	来了	在

布谷鸟飞进来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['hɒləʊ]

And	began	for	to	hollow
和	开始	为了	到	空洞的

于是开始空心化

[æz; əz] [hiː; hi] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spærəʊ] ,

As	he	dragg'd	the	poor	Sparrow	,
作为	他	-	这	贫穷的	麻雀	,

他拖着可怜的麻雀,

[ɪn] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ;

In	fast	by	the	collar	;
在	快速地	经过	这	衣领	;

紧紧抓住衣领;

[wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] ,

When	I	found	him	,	my	Lord	,
什么时候	我	成立	他	,	我的	主	,

当我找到他时,我的主啊,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːn] ;

He	was	robbing	a	barn	;
他	曾是	抢劫	一个	谷仓	;

他当时正在抢劫谷仓;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['θiːvɪŋ] ,

He	must	live	by	thieving	,
他	必须	居住	经过	盗窃	,

他必须靠偷窃为生。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [hiːl] [ɜːn] .

Since	nothing	he'll	earn	.
自从	没有什么	地狱	赚	.

因为他什么也挣不到。

[sez] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪts] [fɔːls] ,

Says	the	SPARROW	its	false	,
说道	这	麻雀	它是	错误的	,

麻雀说这是假的,

[bəuθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

Both	**me**	**and**	**my**	**wife**	**,**
两个都	我	和	我的	妻子	,

我和我妻子都是如此。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɒnɪst] [æz; əz][ˈevə(r)]

Are	**as**	**honest**	**as**	**ever**
是	作为	诚实的	作为	曾经

一如既往地诚实

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	**was**	**in**	**your**	**life**	**.**
你	曾是	在	你的	生活	.

你曾是你生命中的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt]

A	**few**	**grains**	**of**	**wheat**
一个	很少	谷物	的	小麦

几粒小麦

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːn] [dɔː(r)] ,

Lay	**at**	**the**	**barn**	**door**	**,**
莱	在	这	谷仓	门	,

躺在谷仓门口，

[wiː; wi] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,

We	**pick'd**	**them**	**all**	**up**	**,**
我们	挑选	他们	全部	向上	,

我们把它们全都捡了起来。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

And	**did**	**nothing**	**more**	**.**
和	做过	没有什么	更多的	.

然后就什么也没做。

[sez] [mæg] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]

Says	**MAG**	**that**	**has**	**nothing**
说道	磁力	那	有	没有什么

MAG说那什么都没有

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

To	**do**	**with**	**the**	**matter**	**,**
到	做	和	这	事情	,

与此事有关，

[ai] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [ʃɒt] ,

I	**saw**	**when**	**you**	**shot**	**,**
我	锯	什么时候	你	射击	,

我看到你开枪了，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˈtʃætə(r)] .

And	**began**	**for**	**to**	**chatter**	**.**
和	开始	为了	到	喋喋不休	.

然后开始叽叽喳喳起来。

[ai] [kɔːld] [ˈdɒktə(r)] [pʊs]

I	**call'd**	**DOCTOR**	**PUSS**
我	被称为	医生	猫

我给猫医生打了电话

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

To	**examine**	**the**	**wound**	**,**
到	检查	这	伤口	,

检查伤口，

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	knows	what	he	saw	,
他	知道	什么	他	锯	,

他知道自己看到了什么。

[ænd; ənd] [hiːl] [tel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

And	he'll	tell	,	I'll	be	bound	.
和	地狱	告诉	,	患病的	是	边界	.

他会说的，我肯定会说的。

[sez] [pʊs] [aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

Says	PUSS	I'm	a	doctor	,
说道	猫	我是	一个	医生	,

猫说："我是一名医生。"

[səʊ][maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

So	mind	what	I	say	,
所以	头脑	什么	我	说	,

所以记住我的话，

[ai] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]

I	happen'd	to	pass	on
我	发生了	到	经过	在

我碰巧错过了

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

The	very	same	day	.
这	非常	相同的	天	.

就在同一天。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] ,

I	saw	the	poor	Robin	,
我	锯	这	贫穷的	罗宾	,

我看到了可怜的罗宾鸟，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hæd; həd] [ʃɒt] .

The	Sparrow	had	shot	.
这	麻雀	有	射击	.

麻雀开枪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] ,

He	was	quite	dead	and	Cold	,
他	曾是	相当	死的	和	寒冷的	,

他已经死了，身体冰冷。

[səʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [hɒt] .

So	was	not	very	hot	.
所以	曾是	不是	非常	热的	.

所以天气不是很热。

[sez] [ðə; ði] [dɒg] [ai][ræn][aʊt]

Says	the	DOG	I	ran	out
说道	这	狗	我	跑	出去

狗说我跑出去了

[frɒm; frəm][maɪ] ['ken(ə)l] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

From	my	kennel	adjacent	,
从	我的	狗窝	邻近的	,

从我隔壁的犬舍，

[ɔː(r)][ai] [bɪ'liːv] ['dɒktə(r)] [pʊs]

Or	I	believe	Doctor	Puss
或者	我	相信	医生	猫

或者我相信猫医生

[wʊd] [hæv; həv]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Would	**have**	**eaten**	**his**	**patient**	**.**
会	有	吃	他的	病人	.

他本想吃掉他的病人。

[haʊ'evə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] ,

However	**Cock**	**Robin**	**,**
然而	公鸡	罗宾	,

然而，知更鸟

[wɒz; wəz] [ded] , [ai] [bɪ'li:v] ,

Was	**dead**	**,**	**I**	**believe**	**,**
曾是	死的	,	我	相信	,

我相信他已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

And	**that**	**is**	**the**	**reason**
和	那	是	这	原因

这就是原因

[ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [gri:v] .

That	**all**	**of**	**you**	**grieve**	**.**
那	全部	的	你	悲伤	.

愿你们都感到悲痛。

[sez] [ðə; ði] [pɪg] [ai][wɒz; wəz]['heɪstɪli] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][maɪ] [staɪ] ,

Says	**the**	**PIG**	**I**	**was**	**hastily**	**call'd**	**from**	**my**	**stye**	**,**
说道	这	猪	我	曾是	草草	被称为	从	我的	风格	,

猪说，我被人匆匆从麦粒肿里叫了出来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [daɪ] ;

But	**just**	**too**	**late**	**to**	**see**	**poor**	**Robin**	**die**	**;**
但	只是	也	晚的	到	看	贫穷的	罗宾	死	;

但为时已晚，可怜的罗宾已经去世了;

[ai][wɒz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [dɒg] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

I	**was**	**ask'd**	**by**	**the**	**Dog**	**if**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**,**
我	曾是	问	经过	这	狗	如果	我	想法	他	曾是	死的	,

那条狗问我是否认为它死了，

[ɑ:] ! [bəuθ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ai] [meɪd] .

Ah	**!**	**both**	**dead**	**and**	**cold**	**was**	**the**	**answer**	**I**	**made**	**.**
啊	!	两个都	死的	和	寒冷的	曾是	这	回答	我	制成	.

啊！我回答说，他们既死了又冷了。

[sez] [ðə; ði] [æs] [ai][wɒz; wəz]

Says	**the**	**ASS**	**I**	**was**
说道	这	屁股	我	曾是

我说的这话简直是蠢话。

['kɒrənə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

Coroner	**in**	**this**	**affair**	**,**
验尸官	在	这	事务	,

本案的验尸官

[wi:; wi] [faʊnd] ['rɒbɪn] ['wu:ndɪd] ,

We	**found**	**Robin**	**wounded**	**,**
我们	成立	罗宾	受伤	,

我们发现罗宾受伤了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] .

But	**could**	**not**	**tell**	**where**	**.**
但	可以	不是	告诉	在哪里	.

但无法确定具体位置。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['spektək(ə)lz] ,

We	put	on	our	spectacles	,
我们	放	在	我们的	眼镜	,

我们戴上眼镜，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒt] - [ɪm] ,

Those	who	had	got	'	em	,
那些	WHO	有	得到	-	呃	,

那些已经拥有它们的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

And	found	that	his	wound
和	成立	那	他的	伤口

他发现他的伤口

[leɪ] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] .

Lay	just	in	his	bottom	.
莱	只是	在	他的	底部	.

就躺在他屁股底下。

[sez] [ðə; ði] [dreɪk] [ai] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ]

Says	the	DRAKE	I	was	swimming
说道	这	德雷克	我	曾是	游泳

德雷克说，我当时正在游泳

[ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [dʌk] ,

Along	with	my	Duck	,
沿着	和	我的	鸭子	,

和我的鸭子一起，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [triː]

The	Sparrow	sat	on	a	tree
这	麻雀	卫星	在	一个	树

麻雀栖息在树上

[dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] .

Just	by	the	brook	.
只是	经过	这	溪	.

就在小溪边。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,

He	took	up	his	arrow	,
他	采取	向上	他的	箭	,

他拿起箭，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

And	likewise	his	bow	,
和	同样地	他的	弓	,

他的弓也是如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,

And	he	shot	,	I	believe	,
和	他	射击	,	我	相信	,

我相信他开枪了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

But	I'm	sure	I	don't	know	.
但	我是	当然	我	不	知道	.

但我肯定我不知道。

[sez] [ðə; ði] [swɒn] [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

Says	the	SWAN	I	was	driving
说道	这	天鹅	我	曾是	驾驶

我开的那辆天鹅车说道

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ,
Along with the stream ,
沿着 和 这 溪流 ,

沿着溪流，

[bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,
Between sleep and awake ,
之间 睡觉 和 醒 ,

介于睡眠和清醒之间，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
In a sort of a dream .
在 一个 种类 的 一个 梦 .

如同梦境一般。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ærəʊ]
I saw the sharp arrow
我 锯 这 锋利的 箭

我看到了那支锋利的箭

[flai][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;
Fly from the bow ;
飞 从 这 弓 ;

从船头飞过；

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm sure that I saw it ,
我是 当然 那 我 锯 它 ,

我肯定我看到了。

[ɔː(r)] [els] [ai] [dremt] [səʊ] .
Or else I dreamt so .
或者 别的 我 梦见 所以 .

否则，这只是我的梦境。

[sez] [ðə; ði] [kɒk] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Says the COCK I was standing ,
说道 这 公鸡 我 曾是 常设 ,

公鸡说我当时站着，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] ,
And thinking no harm ,
和 思维 不 伤害 ,

而且没有恶意，

[wen] [ai] [sɔː] ['rɒbɪn] [fɔːl] ,
When I saw Robin fall ,
什么时候 我 锯 罗宾 落下 ,

当我看到罗宾倒下时，

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
I gave the alarm .
我 给予 这 警报 .

我发出了警报。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm]
I gave the alarm
我 给予 这 警报

我发出了警报。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] ,
With such a loud crow ,
和 这样的 一个 大声 乌鸦 ,

乌鸦叫声如此响亮，

[ɪf] [id] [biːn] [bʌt; bət] [əˈsliːp] ,
If **he'd** **been** **but** **asleep** **,**
如果 他会 到过 但 睡着了 ,

如果他只是睡着了，

[aɪˈd][hæv; həv] - [hɪm]
I'd **have** **wak'd** **him**
ID 有 - 他

我本该叫醒他。

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] [ˈtɜːki] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] - [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
The **TURKEY** **was** **suddenly** **rous'd** **by** **a** **noise** **,**
这 火鸡 曾是 突然 - 经过 一个 噪音 ,

火鸡突然被一声响动惊醒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . - [vɔɪs] ;
Which **he** **knew** **to** **be** **Mr** **.** **Chanticlear's** **voice** **;**
哪个 他 知道 到 是 先生 . - 嗓音 ;

他知道那是公鸡先生的声音；

[wen] [ðə; ði][bæt][hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspærəʊ] ,
When **the** **Bat** **he** **beheld** **in** **pursuit** **of** **the** **Sparrow** **,**
什么时候 这 蝙蝠 他 观看 在 追逐 的 这 麻雀 ,

当他看到蝙蝠追逐麻雀时，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] .
But **never** **saw** **either** **his** **bow** **or** **his** **arrow** **.**
但 绝不 锯 任何一个 他的 弓 或者 他的 箭 .

但他既没看到他的弓，也没看到他的箭。

[sez] [ðə; ði][bæt][ai][wɒz; wəz] [ˈkʌnstəbl] ,
Says **the** **BAT** **I** **was** **constable** **,**
说道 这 蝙蝠 我 曾是 警官 ,

BAT说我当时是警员，

[sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Sir **,** **of** **the** **night** **,**
先生 , 的 这 夜晚 ,

先生，夜幕降临之际，

[ðəʊ] [maɪ][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] ,
Though **my** **candle** **was** **out** **,**
尽管 我的 蜡烛 曾是 出去 ,

虽然我的蜡烛熄灭了，

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [saɪt] .
I've **a** **pretty** **good** **sight** **.**
我已经 一个 漂亮的 好的 视线 .

我的视力还不错。

[ai] - [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)]
I **pursu'd** **the** **murderer**
我 - 这 凶手

我追捕了凶手。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
To **the** **barn** **door** **,**
到 这 谷仓 门 ,

走到谷仓门口，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

He	was	took	by	the	Cuckoo	,
他	曾是	采取	经过	这	布谷鸟	,

他被杜鹃鸟带走了。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	know	nothing	more	.
我	知道	没有什么	更多的	.

我一无所知。

[sez] [ðə; ði] [eɪp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spærəʊ] [teɪk] [flaɪt]

Says	the	APE	I	saw	the	Sparrow	take	flight
说道	这	猿	我	锯	这	麻雀	拿	航班

猿猴说，我看见麻雀飞走了。

[ðə; ði] [kɒk] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [maɪ] [biːst] [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] ,

The	Cock	gave	the	alarm	and	my	beast	he	took	fright	,
这	公鸡	给予	这	警报	和	我的	兽	他	采取	惊吓	,

公鸡鸣叫，我的牲畜吓坏了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

And	good	reason	I	have	to	remember	it	well	,
和	好的	原因	我	有	到	记住	它	出色地	,

我有充分的理由记住它。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [ɒn] [maɪ] ['bɒtəm] [aɪ] [fel] !

For	upon	the	hard	ground	on	my	bottom	I	fell	!
为了	之上	这	难的	地面	在	我的	底部	我	跌倒	!

我一屁股摔在了坚硬的地面上!

[sez] [dʒʌdʒ] [hɔːk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Says	JUDGE	HAWKE	you	are
说道	法官	霍克	你	是

霍克法官说，你是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːdərɪŋ] [elf] ,

Such	a	murdering	elf	,
这样的	一个	谋杀	精灵	,

这样一个杀人如麻的精灵，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	think	I	shall	kill	you	,
我	思考	我	将	杀	你	,

我想我会杀了你。

[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

And	eat	you	myself	.
和	吃	你	我	.

然后我会亲自吃掉你。

[səʊ] [hiː; hi] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,

So	he	eat	up	the	Sparrow	,
所以	他	吃	向上	这	麻雀	,

于是他把麻雀吃掉了。

[ðə; ði] [rest] [gɒt] [ə'weɪ] ,

The	rest	got	away	,
这	休息	得到	离开	,

其余的人都逃走了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪf]

They	thought	it	not	safe
他们	想法	它	不是	安全的

他们认为这不安全。

[nɪə(r)] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [steɪ] .

Near	such	Justice	to	stay	.
靠近	这样的	正义	到	停留	.

接近这样的正义。

[ɪm'pru:vd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

IMPROVED	BOOKS	FOR	CHILDREN	,
改进	图书	为了	孩子们	,

改进版儿童书籍

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

LATELY	PUBLISHED	,
最近	已发布	,

最近出版的

[ðə; ði] [fɜ:st] , [ɔ:(r)] ['mʌðərz] ['kætəkɪzəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['kɒmən] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi]

The	First	,	or	Mother's	Catechism	,	containing	Common	Things	necessary	to	be
这	第一的	,	或者	母亲的	教理问答	,	包含	常见的	事物	必要的	到	是

[nəʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] .

known	at	an	Early	Age	.
已知	在	一个	早期的	年龄	.

第一本，或称母亲教理问答，包含幼儿时期必须了解的常识。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd][bleə(r)] , [praɪs] 9d .

By	the	Rev	.	David	Blair	,	price	9d	.
经过	这	牧师	.	大卫	布莱尔	,	价格	9d	.

大卫·布莱尔牧师著，售价 9 便士。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmə(r)] ,

The	French	and	English	Primer	,
这	法语	和	英语	底漆	,

法语和英语入门读物

[ɔ:(r)][æn; ən] ['i:zi] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['kɒmən] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

or	an	Easy	Vocabulary	of	Twelve	Hundred	common	Words	for	the
或者	一个	简单的	词汇	的	十二	百	常见的	字	为了	这

[ju:z][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Use	of	Children	.
使用	的	孩子们	.

或者一本包含 1200 个常用词汇的儿童简易词汇表。

[baɪ][ðə; ði]['æbeɪ] - , [praɪs] 9d .

By	the	Abbé	Bossut	,	price	9d	.
经过	这	阿贝	-	,	价格	9d	.

由博苏神父出版，售价 9 便士。

[ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:] ['ɪŋgləndˌ] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]

A	Tour	through	England	,	described	in	a	Series	of	Letters	from	a	Young
一个	旅游	通过	英格兰	,	描述	在	一个	系列	的	信件	从	一个	年轻的

['dʒentlmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Gentleman	to	his	Sister	.
绅士	到	他的	姐姐	.

一位年轻绅士写给妹妹的一系列信件，描述了他游历英格兰的经历。

[wɪð] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] .

With	Copper	-	plates	.
和	铜	-	盘子	.

用铜版印刷。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 3s .

Third	Edition	,	revised	,	price	3s	.
第三	版	,	修改	,	价格	3s	.

第三版，修订版，售价 3 先令。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði]
A **Visit** **to** **London** **,** **containing** **a** **Description** **of** **the** **principal** **Curiosities** **in** **the**
一个 访问 到 伦敦 , 包含 一个 描述 的 这 主要的 奇闻异事 在 这
['brɪtɪʃ] [mə'trɒpəlɪs] .
British **Metropolis** **.**
英国 都会 .

伦敦之旅，包含对英国大都市主要奇观的描述。

[wɪð] [sɪks]['kɒpə(r)] - [pleɪts] .
With **Six** **Copper** **-** **plates** **.**
和 六 铜 - 盘子 .

六块铜版。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 2s .
Third **Edition** **,** **revised** **,** **price** **2s** **.**
第三 版 , 修改 , 价格 2s .

第三版，修订版，售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd]
A **Visit** **to** **a** **Farm** **-** **House** **,** **or** **an** **Introduction** **to** **various** **Subjects** **connected**
一个 访问 到 一个 农场 - 房子 , 或者 一个 介绍 到 各种各样的 主题 连接
[wɪð] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] .
with **Rural** **Economy** **.**
和 乡村的 经济 .

参观农舍，或介绍与农村经济相关的各种主题。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪts] , [praɪs] 2s .
Embellished **with** **beautiful** **Plates** **,** **price** **2s** **.**
修饰过的 和 美丽的 盘子 , 价格 2s .

饰以精美盘子，售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kæt] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] , ['tʃi:fli] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tu:]
Mary **and** **her** **Cat** **,** **a** **Tale** **for** **Good** **Children** **,** **chiefly** **in** **Words** **of** **Two**
玛丽 和 她 猫 , 一个 故事 为了 好的 孩子们 , 主要 在 字 的 二
['siləblz] , [praɪs] 1s .
Syllables **,** **price** **1s** **.**
音节 , 价格 1s .

玛丽和她的猫，一个献给好孩子的故事，主要用双音节词写成，售价 1 先令。

['dʒu:vɪˌnaɪl] ['plu:tɑ:k] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
Juvenile **Plutarch** **,** **containing** **Accounts** **of** **the** **Lives** **of** **Celebrated** **Children** **,**
少年 普鲁塔克 , 包含 账户 的 这 生活 的 著名 孩子们 ,

《少年普鲁塔克传》，其中收录了著名儿童的生平事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'lʌstriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **of** **the** **Infancy** **of** **Persons** **who** **have** **been** **illustrious** **for** **their**
和 的 这 婴儿期 的 人 WHO 有 到过 杰出 为了 他们的
['vɜ:tju:z] [ɔ:(r)]['tæləntz] .
Virtues **or** **Talents** **.**
美德 或者 天赋 .

以及那些因其美德或才华而声名显赫的人的幼年时期。

[wɪð] [pleɪts] .
With **Plates** **.**
和 盘子 .

带盘子。

[tuː] [vɑːlz] . , [praɪs] 5s .
Two **vols** **.** **,** **price** **5s** **.**
二 卷 . , 价格 5s .

两卷，售价 5 先令。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
The **Wonders** **of** **the** **Microscope** **,** **or** **an** **Explanation** **of** **the** **Wisdom** **of**
这 奇迹 的 这 显微镜 , 或者 一个 解释 的 这 智慧 的
[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
the **Creator** **,**
这 创作者 ,

显微镜的奇妙之处，或造物主智慧的解释

[ɪn]['ɒbdʒɪkts] [kəm'pærətɪvli] ['mɪnɪt] , [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .
in **objects** **comparatively** **minute** **,** **adapted** **to** **the** **Understanding** **of** **Young** **Persons** **.**
在 对象 比较 分钟 , 改编 到 这 理解 的 年轻的 人 .

物体尺寸相对较小，适合青少年理解。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [faɪv] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] , [praɪs] 4s .
Illustrated **with** **Five** **large** **Copper** **-** **plates** **,** **price** **4s** **.**
插图 和 五 大的 铜 - 盘子 , 价格 4s .

配有五幅大型铜版画，售价 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
The **Wonders** **of** **the** **Telescope** **,**
这 奇迹 的 这 望远镜 ,

望远镜的奇妙之处

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
or **a** **Display** **of** **the** **Starry** **Heavens** **and** **of** **the** **Systems** **of** **the** **Universe**
或者 一个 展示 的 这 星空 天 和 的 这 系统 的 这 宇宙
:
:
:

或展示星空和宇宙系统：

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
calculated **to** **promote** **and** **simplify** **the** **Study** **of** **Astronomy** **.**
计算 到 推动 和 简化 这 学习 的 天文学 .

旨在促进和简化天文学研究。

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [pleɪts] , [praɪs] 6s .
With **Fourteen** **Plates** **,** **price** **6s** **.**
和 十四 盘子 , 价格 6s .

十四个盘子，价格 6 先令。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɒd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːd] [juːz] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Odd	spelling	and	word	use	was	retained	as	printed	.
奇怪的	拼写	和	单词	使用	曾是	保留	作为	打印	.

印刷时保留了拼写和用词上的怪异之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [dʒʌdʒ] [hɔːk] " [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [peɪdʒ]

For	example	on	the	first	page	it	is	"	Judge	Hawk	"	while	on	the	final	page
为了	例子	在	这	第一的	页	它	是	"	法官	鹰	"	尽管	在	这	最终的	页

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [dʒʌdʒ] [hɔːk] .

it	is	"	Judge	Hawke	.
它	是	"	法官	霍克	.

例如，第一页是“Judge Hawk”，而最后一页是“Judge Hawke”。

" ['ɔːlsəʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['stænzə] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] " [iːt] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] " [et; eɪt] "

in	the	final	stanza	the	usage	of	"	eat	"	instead	of	our	more	modern	"	ate	"
在	这	最终的	诗节	这	用法	的	"	吃	"	反而	的	我们的	更多的	现代的	"	吃	"

[wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

was	retained	as	printed	.
曾是	保留	作为	打印	.

在最后一节中，保留了印刷体中“eat”的使用，而不是我们更现代的“ate”。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] " [ɪts] " [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] " [ɪts] " [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

Finally	,	the	usage	of	"	its	"	where	we	would	use	"	it's	"	was	retained	.
最后	,	这	用法	的	"	它是	"	在哪里	我们	会	使用	"	它是	"	曾是	保留	.

最后，保留了用“its”代替“it's”的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神